



**Betriebsanleitung /
*Operating Instructions***



**Dampferzeuger DE 330
VEIT 2360
*Steam Generator SG 330***



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Service Hotline

Germany:	+49 (81 91) 479 133
Europe:	+49 (81 91) 479 252
America:	+1 (770) 868 8060
Asia:	+852 2111 9795

Ersatzteile/Spare parts

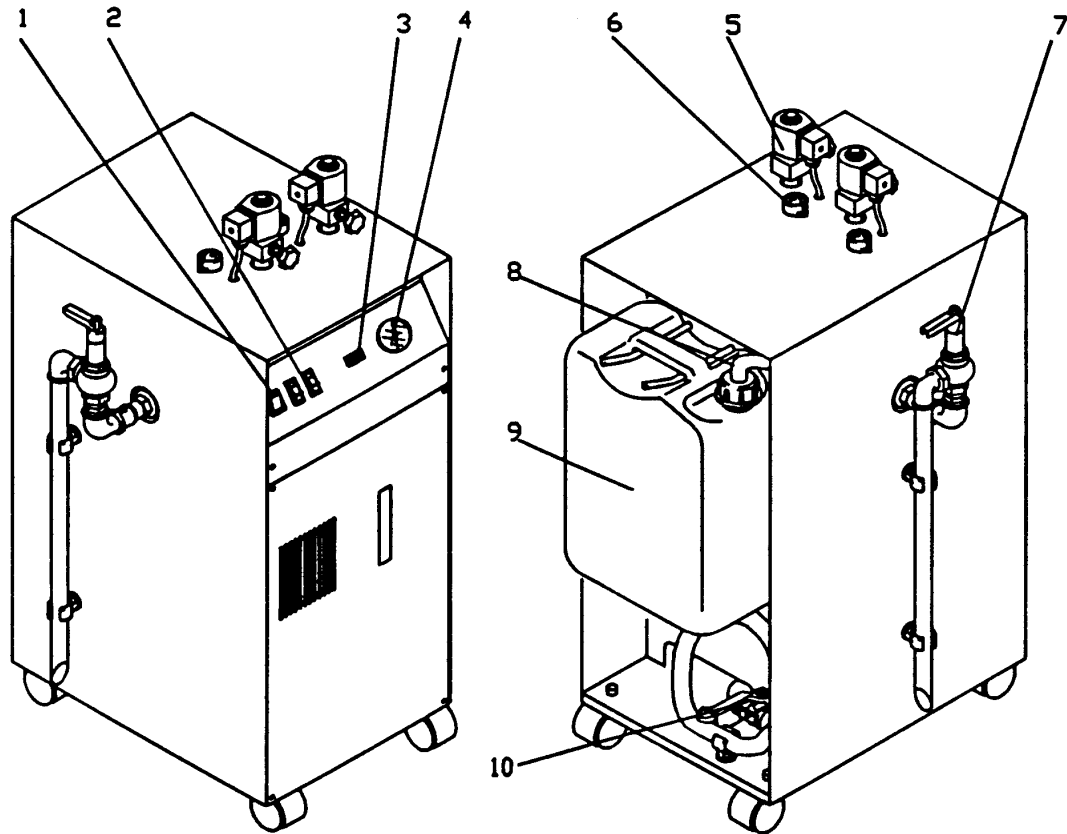
Vertrieb/Sales +49 (8191) 479 176

Vertrieb Textilpflege/ +49 (8191) 479 129
Sales Textile care

Inhaltsverzeichnis / *Table of Contents:*

1 Betriebsanleitung / <i>Operating Instructions</i>	4
1.1 Warnhinweise / <i>Warnings</i>	5
1.2 Technische Daten / <i>Technical Data</i>	5
1.2.1 Kesselinhalt / <i>Boiler capacity</i>	5
1.2.2 Druck und Dampf / <i>Pressure and Steam</i>	6
1.3 Aufstellung / <i>Installation</i>	6
1.4 Vor Inbetriebnahme des Dampferzeugers / <i>Prior to Commissioning the Steam Generator</i>	6
1.5 Anschluss der Bügler / <i>Connection of the Irons</i>	6
1.6 Befüllung / <i>Filling</i>	7
1.7 Nachfüllen während des Betriebes / <i>Refilling during Operation</i>	7
1.8 Außerbetriebnahme / <i>Shut down</i>	7
1.9 Kesselreinigung (Abschlämmen) / <i>Boiler Cleaning (Blow-down)</i>	8
1.10 Weitere Funktionen und Sicherheitseinrichtungen / <i>Further Functions and Safety Features</i>	9
1.11 Wartung und Pflege / <i>Maintenance and Service</i>	10
2 Ersatzteile / <i>Spare Parts</i>	11
2.1 Zeichnungen / <i>Drawings</i>	11
2.2 Ersatzteilliste / <i>Spare Parts List</i>	13
2.3 Ersatzteile SEM – Pumpe / <i>Spare Parts SEM-Pump</i>	14
3 Schaltpläne / <i>Circuit Diagrams</i>	15
3.1 380 V...440 V 50/60 Hz	15
3.2 3x220 V...220 V 50/60 Hz	16
3.3 380 V...440 V 50/60 Hz (nur für 123 601 002 0 / <i>only for 123 601 002 0</i>)	17
4 Service- und Pflegeanleitung / <i>Service – and Maintenance Instructions</i>	18
5 EG-Konformitätserklärung / <i>EC Declaration of Conformity</i>	21

1 Betriebsanleitung / Operating Instructions



1. Betriebsschalter
2. Schiebeschalter für Bügler
3. Kontroll-Lampe rot / min. Wasserstand
4. Manometer
5. Dampfventil mit Drosselschraube
6. Spezialkleinsteckdose
7. Sicherheitsventil
8. Befüllschlauch mit Ansaugfilter
9. Wasserbehälter
10. Abschlämmentil

1. Operating switch
2. Slide switch for iron
3. Control lamp red/min. water level
4. Pressure gauge
5. Steam valve with throttle screw
6. Special small socket
7. Safety valve
8. Filling hose with suction filter
9. Water tank
10. Blow-down valve

1.1 Warnhinweise / Warnings

Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.

Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.

Vor Öffnen des Gerätes Hauptschalter in Stellung „0“ bringen und Netzstecker ziehen.

Before opening the machine, bring the main switch to position "0" and disconnect the power supply.

Im Gefahrenfall Netzstecker ziehen!

In an emergency, pull out the main switch!

Die Abschlämmung darf nur durch eingewiesenes Personal und nur unter Einhaltung der vorgeschriebenen Sicherheitshinweise erfolgen.

Blow-down must only be performed by trained personnel and only by following the stipulated safety instructions.

Nach dem Abschlämmen muss der Abschlämmhahn mit dem Sicherheitsbügel verriegelt werden.

After blow-down the blow-down-cock with the safety gate must be locked.

Das Gerät vor Frost schützen.

Protect the unit from frost.

Bei Verwendung von Schwimmerbehältern diese nicht unbeaufsichtigt betreiben.

By using floating tanks, don't operate these unsupervised.

In Betriebspausen Absperrhahn schließen.

During operation break, close the stopcock.

1.2 Technische Daten / Technical Data

Elektrische Daten	Drehstrom 380 Volt / 50Hz <i>three phase current</i> 380 V/50 Hz, 3x220 V/50 Hz	<i>Power supply</i>
Heizleistung und Elektroanschluss	3300 Watt Mittelleiter und Schutzleiter nach VDE getrennt 3300 Watt <i>neutral wire and earthed wire separated according to VDE regulations</i>	<i>Heating capacity and electrical connections</i>
Anschluss-Stellen	2 Magnetventile oder 2 Kugelhähne <i>2 solenoid valves or 2 ball cock valves</i>	<i>Possible connections:</i>
Wasservorratsbehälter	10 Liter <i>10 litres</i>	<i>Feedwater tank:</i>

1.2.1 Kesselinhalt / Boiler capacity

Wasserinhalt max.	3,5 Liter bis HW <i>3.5 litres up to max. water level</i>	<i>max. capacity</i>
Wasserinhalt min.	3,0 Liter bis NW <i>3.0 litres up to min. water level</i>	<i>min. capacity</i>
Gesamtinhalt	5,0 Liter <i>5.0 litres</i>	<i>total capacity</i>
Dampfspeicherinhalt	1,35 Liter <i>1.35 litres</i>	<i>steam reservoir</i>

1.2.2 Druck und Dampf / Pressure and Steam

Normarbeitsdruck	3,5 – 4,0 bar / 5 bar für 123 601 002 0 3.5-4.0 bar/5 bar for 123 601 002 0	<i>standard working pressure</i>
Zul. Betriebsüberdruck	6,0 bar	<i>admissible working overpressure</i>
Dampftemperatur bei 3,5 – 4 bar	147 – 151°C, bei 5 bar 158°C 147 - 151°C, at 5 bar 158°C	<i>steam temperature at 3.5 - 4 bar</i>
Dampfleistung	ca. 4,3kg/h <i>approx. 4.3 kg/h</i>	<i>steam capacity</i>
Anheizzeit	ca. 10 Minuten <i>approx. 10 minutes</i>	<i>heating-up time</i>

VEIT 2360 mobiler HD-Dampferzeuger auf Laufrollen mit vollautomatischer, elektronischer Steuerung. Speisewasserbefüllung aus Behälter mit selbstansaugender Elektro-Pumpe, elektronisch gesteuert.

The VEIT 2360 mobile high pressure steam boiler on wheels is fully automatically electronically controlled. Filling of feedwater out of tank with self-suctioning electrical pump, electronically controlled.

1.3 Aufstellung / Installation

Gerät aus der Verpackung nehmen. Die 4 Laufrollen ermöglichen einen leichten Transport und Mobilität.

Take unit out of packing. Easy to transport and move by four transportation wheels.

1.4 Vor Inbetriebnahme des Dampferzeugers / Prior to Commissioning the Steam Generator

Achtung!

Wer Änderungen am Gerätestecker (CEKON-Stecker) vornimmt oder ihn durch einen anderen Stecker ersetzt, haftet für die richtige Klemmung der einzelnen Kabeladern und etwaige nachteilige Folgen.

Caution!

Care must be taken to wire up and plug correctly to avoid serious consequences. On modification or replacement of mains plug (Ceekon-plug) you are fully responsible for correct clamping.

Die einzelnen Adern des Gerätekabels sind nach den europäischen Bestimmungen wie folgt:

Wiring according to European Specifications:

Drehstrom 380 Volt

blau	=	Mittelleiter
grün/gelb	=	Schutzleiter
schwarz	=	Phase L1 + L3
braun	=	Phase L2

Three phase current 380 Volt

<i>blue</i>	=	<i>neutral wire</i>
<i>green/yellow</i>	=	<i>earthed wire</i>
<i>black</i>	=	<i>phase L1+L3</i>
<i>brown</i>	=	<i>phase L2</i>

1.5 Anschluss der Bügler / Connection of the Irons

Elektrisch beheizte Bügler

Electrically-heated irons

Büglerdampfschläuche mit Verschraubungen (3/8") an den Magnetventilausgängen anschließen.

Connect iron steam hoses with screw connections (3/8") to solenoid valve outlets. Plug in special small plug of high-pressure steam iron to special small socket.

Spezialkleinstecker des HD-Dampfbüglers in Spezialkleinsteckdose anschließen.

Steam-heated irons

Dampfbeheizte Bügler

Connect iron steam hoses with screw connections (3/8") to the ball cock valves.

Büglerdampfschläuche mit Verschraubungen (3/8") an den Kugelhähnen anschließen.

1.6 Befüllung / Filling

Die Dampferzeuger DE 2360 und 2361 sind ab Werk mit einem Vorratsbehälter ausgestattet, der manuell befüllt wird.

Optional kann auch ein Wasserbehälter mit Schwimmer verwendet werden.

Für direkten Anschluss an die Wasserleitung ist dieser Dampferzeuger nicht vorgesehen.

Sollten Sie die Sonderausstattung Wasserbehälter mit Schwimmer bestellt haben, beachten Sie bitte das Merkblatt **IL2365_4**, das dem Schwimmerbehälter beiliegt!

Wasservorratsbehälter mit sauberem Leitungswasser, am besten mit Weichwasser (bis 10 Grad dH), befüllen.

Wasservorratsbehälter an der Rückseite des Dampferzeuger einhängen und Befüllschlauch bis zum Boden des Behälters einlegen und Behälterverschlusskappe zuschrauben.

Geräteschalter einschalten, wobei die Betriebskontrolllampe im Schalter aufleuchtet.

Die Pumpe befüllt jetzt den Kessel automatisch. Nach Erreichen der Höchstwasserstandsmarke erlischt die rote Kontroll-Lampe. Ebenfalls schaltet sich bei Überschreitung des NW die Heizung automatisch ein.

ACHTUNG!

Während der Befüllzeit muss ab und zu der Mikroschalter des HD-Dampfbüglers zur Entlüftung des Kessels betätigt werden.

Nach Erreichen des Arbeitsdruckes 3,5 bar – sichtbar am Manometer – ist das Gerät zur Dampfentnahme betriebsbereit.

The steam generators DE 2360 and 2361 are equipped ex factory with a storage tank, which is filled manually.

Optionally also a water tank with float can be used.

This steam generator is not intended for direct connection to the water pipe.

*If you should have ordered the special equipment water tank with float, consider please the Information leaflet **IL2365_4**, which is attached to the float tank!*

Fill feedwater tank with clear tapwater, preferably with soft water (up to 10° dH = up to 10 degrees German hardness).

Hang up feedwater tank at back of the steam generator and put the filling hose into tank making sure that it is reaching the bottom and tighten closing cap.

Switch on main switch; control-lamp will light up. The pump fills up the boiler automatically.

If water reaches maximum water level, red control-lamp extinguishes. When exceeding minimum water level, heating element starts working.

Caution!

During the filling-up period you must vent the boiler by using occasionally the microswitch of the high-pressure iron.

When the working pressure 3,5 bar is reached - visible at the pressure gauge - the boiler is ready for steam release.

1.7 Nachfüllen während des Betriebes / Refilling during Operation

Während des Betriebes füllt sich der Kessel des Dampferzeugers automatisch.

Sinkt der Wasserspiegel durch Dampfverbrauch auf den minimalen Wasserstand ab, so wird über die elektronische Niveauregelung die Befüllung in Funktion gesetzt. Ist der Wasserstand in Ordnung, brennt die rote Kontroll-Lampe nicht.

Beim Unterschreiten des NW brennt die rote Kontroll-Lampe, zugleich beginnt die Pumpe zu laufen. Nach Abschalten der Pumpe erlischt die rote Lampe.

Sollte die Pumpe ungewöhnlich lange laut laufen, so ist der Wasservorratsbehälter leer oder der Ansaugfilter am Befüllschlauchende ist verschmutzt.

Sollten am Ansaugschlauch Luftblasen sichtbar sein, so ist hierzu das **Entlüftungsventil** (siehe Rückseite des Dampferzeugers) mit den **anhängenden Schlüssel** während des Pumpens zu öffnen und nach Wasseraustritt wieder zu schließen.

During operation the boiler of steam generator refills automatically.

Whenever the steam consumption makes the water level drop to its minimum position, the electronic level control system will trigger the refilling function. Red control lamp does not light, when water level is normal.

Red control lamp lights, when water level is lower than minimum; at same time pump starts working. Lamp extinguishes when pump is switched off.

Whenever pump is running noisily for an unusually long period of time, the feedwater tank will be empty, or the suction filter at the end of filling hose will be clogged.

*If there are any bubbles at the inlet hose, open **vent-valve** (see back of steam generator) with the **key provided** while pump is working; once water appears, close the valve.*

1.8 Außerbetriebnahme / Shut down

Geräteschalter ausschalten.

Switch off main switch.

1.9 Kesselreinigung (Abschlämmen) / Boiler Cleaning (Blow-down)

ACHTUNG! Geräteschalter ausschalten.

Das Abschlämmen soll täglich bei Betriebsschluss erfolgen. Dafür ist der mitgelieferte Abschlämmbehälter vorgesehen. Der Behälter muss bis zur Markierung mit kaltem Wasser gefüllt sein und wird flach gelegt; siehe Skizze.

Der Schraubverschluss (mit Schlauchöffnung) wird auf den Abschlamm Schlauch geschoben. Die mitgelieferte Schlauchklemme 1/2" wird anschließend ebenfalls auf den Abschlamm Schlauch geschoben und ca. 30cm vom Schlauchende fest geschraubt. (Die Geräte werden, wie oben beschrieben, mit montiertem Schraubverschluss und Schelle ausgeliefert).

Der Schraubverschluss wird an die Schlauchklemme herangeschoben.

Das Schlauchende wird in den Abschlammbehälter eingeführt und der Schraubverschluss fest verschraubt. Das Schlauchende muss dann unter Wasser auf dem Boden des flachgelegten Behälters liegen.

Es wird dadurch verhindert, dass das Schlauchende um sich schlagen kann.

Das Abschlammventil wird ganz geöffnet.

Dadurch ist gewährleistet, dass Kalkablagerungen voll ausströmen. Der ebenfalls ausströmende Dampf kondensiert im kalten Wasser.

Kaltes Wasser bis zur Markierung



Cold water up to the marking

Caution! Switch off main switch.

Daily blow-down advisable. Use the supplied drainage tank for blow-down. Fill cold water into the tank up to the marking indicated and lay the tank flat; see drawing.

Place the threaded plug (incl. hose through-hole) on to blow-down hose. Then place the 1/2" hose clamp supplied to the blow-down hose and fasten it approx. 30 cm from the end of the hose. (The units are equipped with mounted threaded plug and hose clamp as described above). Push the threaded plug to the hose clamp.

Introduce the hose end into the drainage tank and screw down the threaded plug.

The end of the hose must lie under water at the bottom of the tank. Thus will avoid that end of hose lashes out. Open blow-down valve completely.

This will guarantee that any scale deposits are flushed out.

Any steam coming out simultaneously will condense in the cold water.

ACHTUNG!

Der Abschlamm Schlauch muss unbedingt am oder im Abschlammbehälter befestigt sein.

Nach kurzer Zeit ist der Dampfkessel leer. Die Manometernadel zeigt keinen Druck mehr an. Das Abschlammwasser ist unbedingt wegzugießen. Es empfiehlt sich, bei hartem Wasser die Abschlammung täglich vorzunehmen. Nach Schließen des Abschlammventils soll das Gerät sofort wieder befüllt werden.

ACHTUNG!

Liegt die Wasserhärte unterhalb von 10°dH, benötigt man kein Lapidon.

Bei einer Wasserhärte von 10°dH bis 15°dH wird für ca. 15l Wasser eine halbe Dosierkappe des mitgelieferten Kalkbindemittels Lapidon beigegeben.

Werden 15°dH überschritten, muss eine ganze Dosierkappe für ca. 15l Wasser beigelegt werden.

Das Kalkbindemittel bewirkt, dass der im Wasser enthaltene Kalk gebunden wird und als Schlamm beim Entschlammn aus dem Kessel entfernt wird.

Zu große Mengen Lapidon führen zum Schäumen des Kesselwassers und Rückstände von Lapidon werden im Dampf mitgeführt.

Caution!

Blow-down hose must be attached to or within the drainage tank.

After a short period of time the boiler will be empty. The gauge needle will show zero pressure. Take care to pour away all the discharge. If you have to operate on hard water, daily blow-down is recommended. As soon as blow-down valve is closed again, the unit should be refilled immediately.

Caution!

If the water hardness is below 10°dH (degrees German hardness), you do not need any Lapidon.

If the hardness is between 10°dH and 15°dH, add half a cap of the decalcifying agent Lapidon for approx. 15 l of water. If the water is harder than 15°dH, add a whole cap for approx. 15 l of water.

This agent binds the chalk and scale deposits contained in the water, which can be removed from the boiler as sludge during blow-down.

Excessive use of Lapidon will cause foaming of the boiler water and residues of Lapidon are contained in the steam.

1.10 Weitere Funktionen und Sicherheitseinrichtungen / Further Functions and Safety Features

Zu Servicezwecken können die vordere und hintere Abdeckung und die Frontplatte abgenommen werden.

Detachable front and back lid and front panel for service purposes.

1. Das Sicherheitsventil dient als erstes Sicherheitselement dazu, evtl. auftretende, höheren Dampfdruck abzulassen. Hierbei tritt Dampf am Überdruckablasrohr aus.

1. *The first safety element permitting any increased steam pressure to blow off is the safety valve. If this valve is actuated, steam will be bled off via pressure outlet tube.*

ACHTUNG!

Caution!

Die technischen Regeln für Dampfkessel (TRD 421) schreiben vor, dass Sicherheitsventile entlastbar sein müssen.

The TRD 421 rules and regulations covering boilers provide for safety valve pressure relief.

Deshalb mindestens 1 bis 2 x jährlich Funktionsprüfung des Sicherheitsventils.

Therefore:

Check the safety valve at least one or two times yearly for proper functioning. To do so, move the lever. During the process, the unit may (but is not required to) be under steam pressure.

Dazu den Hebel umkippen. Das Gerät kann dabei unter Dampfdruck stehen.

2. Als zweites Sicherheitselement in Verbindung mit der Elektronik ist eine Elektrode eingebaut. Sie regelt den Füllstand.
3. Als drittes Sicherheitselement ist auf dem Kesselmantel neben der Heizung der Temperaturbegrenzer Heatstop angebracht. Durch diese Einrichtung ist absoluter Geräteschutz gewährleistet.

2. *Second safety element: An electrode. It regulates the water level.*

3. *Third safety element: temperature limiter heatstop on the boiler beside the heating element. Thanks to this safety feature the unit may be guaranteed to be absolutely safe.*

Caution!

It is necessary to exchange this system whenever any defect has been repaired.

ACHTUNG!

Dieses Element muss nach evtl. Defekt ausgetauscht werden, nachdem die Defektursache beseitigt ist.

4. *Electronic control system located at the front of the unit.*

4. Vorne im Gerät befindet sich die elektronische Steuerung.
5. Im unteren Geräteteil befindet sich die Befüllgruppe. Die Elektropumpe wird durch ein Elektromagnetventil und Rückschlagventil zusätzlich abgesichert.
6. Öffnungssicherung am Abschlammhahn.
7. Kupferkühlspirale für Manometer und Druckregler.

5. *The filling system is located at the bottom of the unit. Additional pump protection by solenoid and check valves.*

6. *Safety latch at blow-down cock.*

7. *Copper cooling coil for pressure gauge and pressure regulator.*

1.11 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

Täglich:

- Kessel abschlämmen.
- Die Dichtheit der Kugelhähne überprüfen.
- Die Funktion des Manometers und Druckreglers überprüfen.

Daily:

- *Drain the boiler.*
- *Check all ball valves for leakage.*
- *Inspect the function of the manometer and the pressure regulator.*

Jährlich oder halbjährlich:

- Die Funktion des Sicherheitsventils muss durch Anlüften geprüft werden. Dazu je nach Ausführung die Kappe des Sicherheitsventils nach links drehen oder Hebel betätigen. Der Kessel muss dazu unter Druck stehen. Durch das Abblasrohr des Sicherheitsventils muss Dampf nach außen strömen.
- Die Plunger in den Elektromagnetventilen auf Dichtheit prüfen, ggfs. erneuern.

Once or twice a year:

- *The function of the safety valve must be tested by venting. To do so, turn the lid of the safety valve to the left or operate the lever. The boiler must be under pressure. The steam must escape through the vent-tube of the safety valve.*
- *Check the plungers of the solenoid valves for leakage. If necessary replace.*

Jährlich:

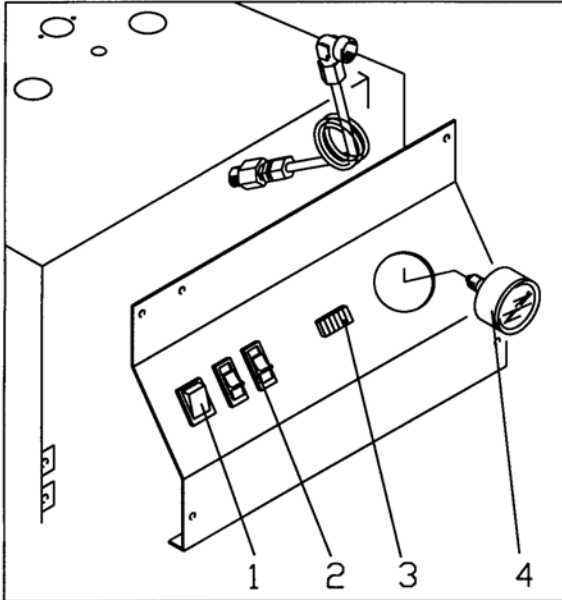
- Alle Anschlüsse auf Dichtheit, Korrosion (Befestigungsschellen) und Festigkeit kontrollieren.
- Alle Funktionsteile (Manometer, Druckregler, Sicherheitsventil, Rückschlagventil) auf eine einwandfreie Funktion prüfen.
- Zur Wartung des Kessels Flanschdeckel abnehmen. Das Innere des Kessels, die Elektrode und die Heizungen von Schmutz und Kalkablagerungen reinigen.
- Bei der Montage des Flanschdeckels muss eine neue Dichtung verwendet werden.
- Den Befüll- und Abschlammstutzen auf Kalkreste kontrollieren und ggf. reinigen.
- Befüll- und Abschlammleitung demontieren und reinigen, korrodierte Teile erneuern.
- Sicherheitsventilgruppe und Dampfleitungen demontieren und reinigen. Korrodierte Teile erneuern.

Yearly:

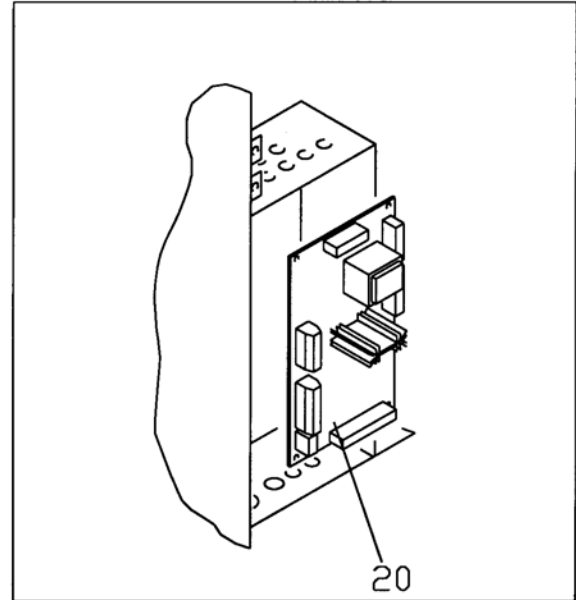
- *Check all the connections for leakage, corrosion (fastening straps) and tightness.*
- *Check that all the functioning parts (manometer, pressure regulator, stop valve) work properly.*
- *Remove the flange lid for maintaining the boiler. Remove any dirt and scale deposits from the inside of the boiler, the electrodes and the heating elements.*
- *A new seal must be used, when the flange lid is mounted.*
- *Inspect the filling and the drainage plinth for any scale deposits and clean if necessary.*
- *Disassemble and clean the filling and the drainage line. Replace corroded parts.*
- *Disassemble and clean the safety valve group and the steam lines. Replace corroded parts.*

2 Ersatzteile / Spare Parts

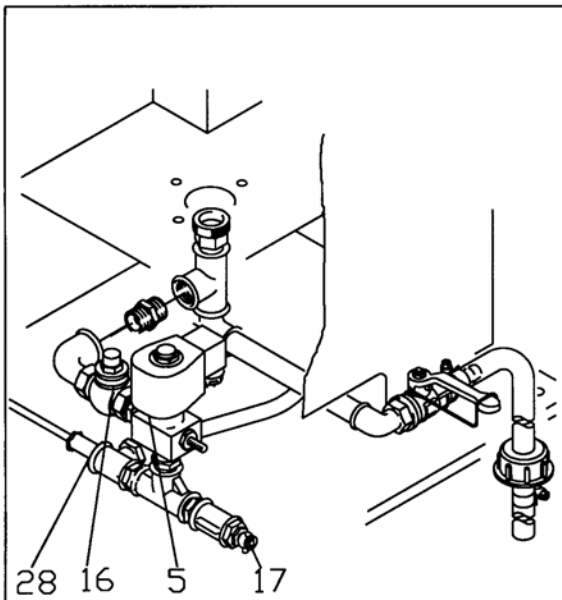
2.1 Zeichnungen / Drawings



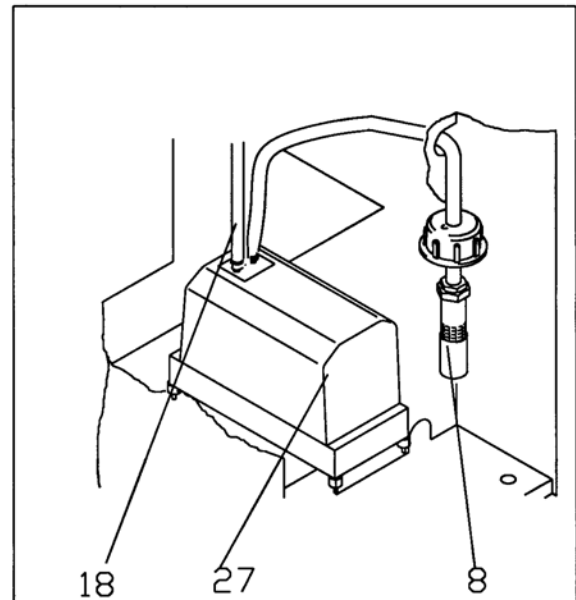
Frontplatte montiert /
 front plate assembled



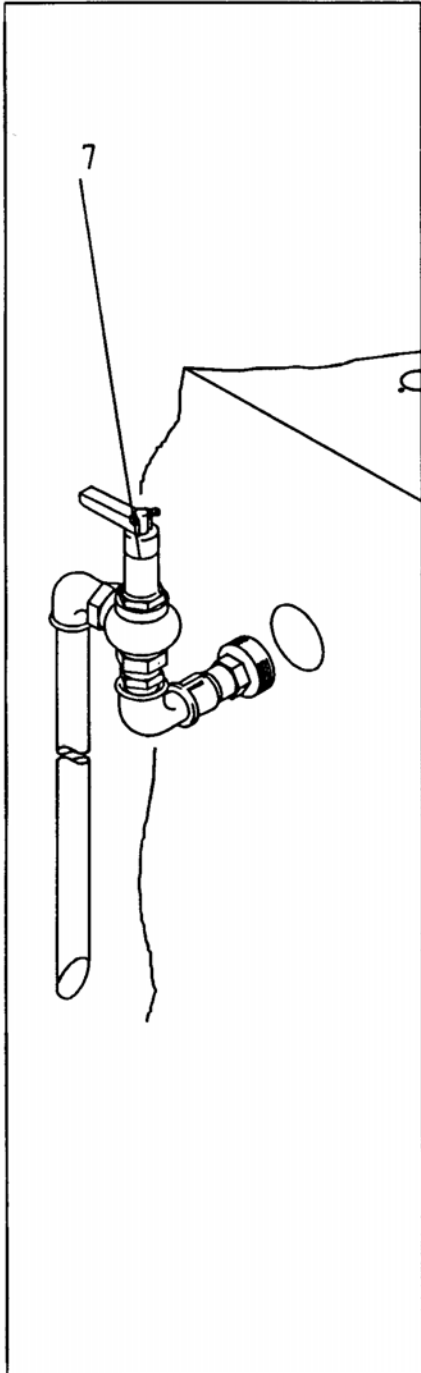
Platine E-Kasten /
 pc-board electronic box



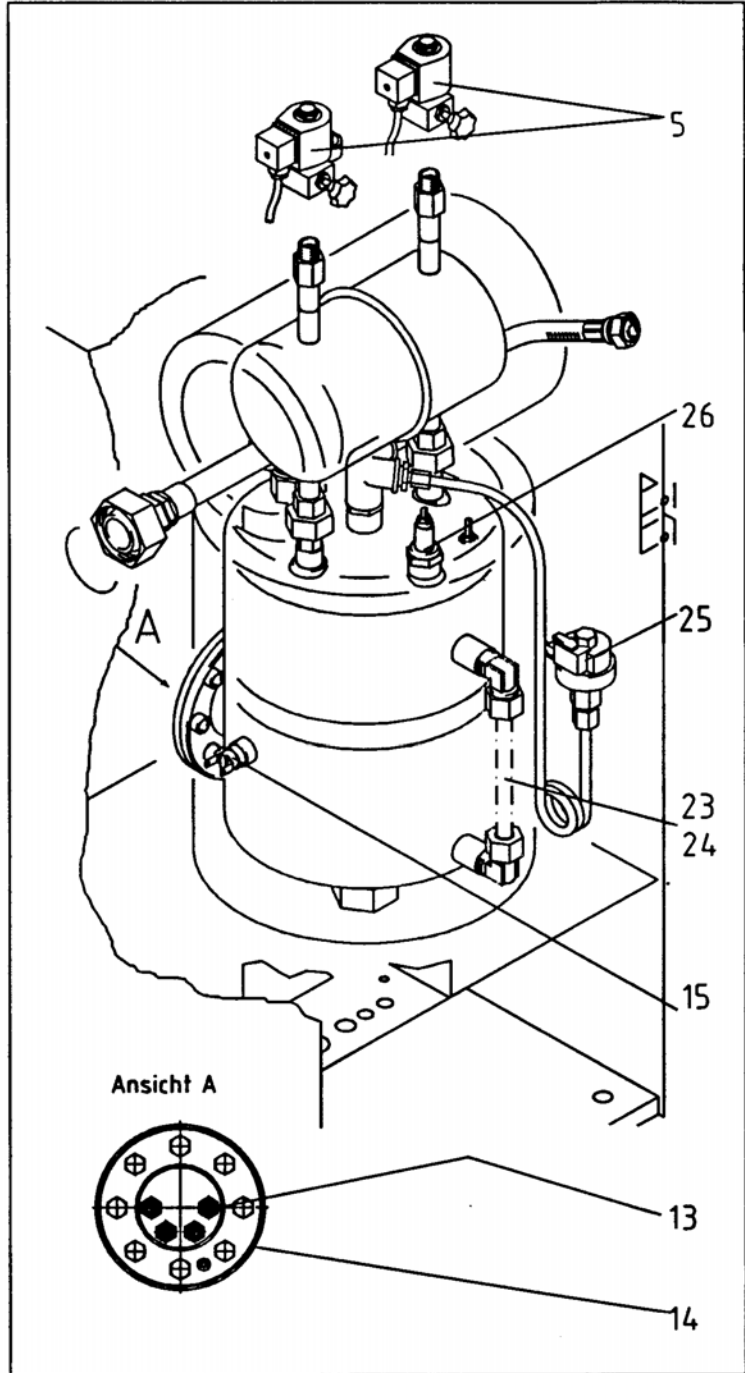
Befüll- und Abschlämmgruppe /
 filling and drainage group



Pumpengruppe /
 pump group



Sicherheitsvent. Gruppe /
 safety valve group

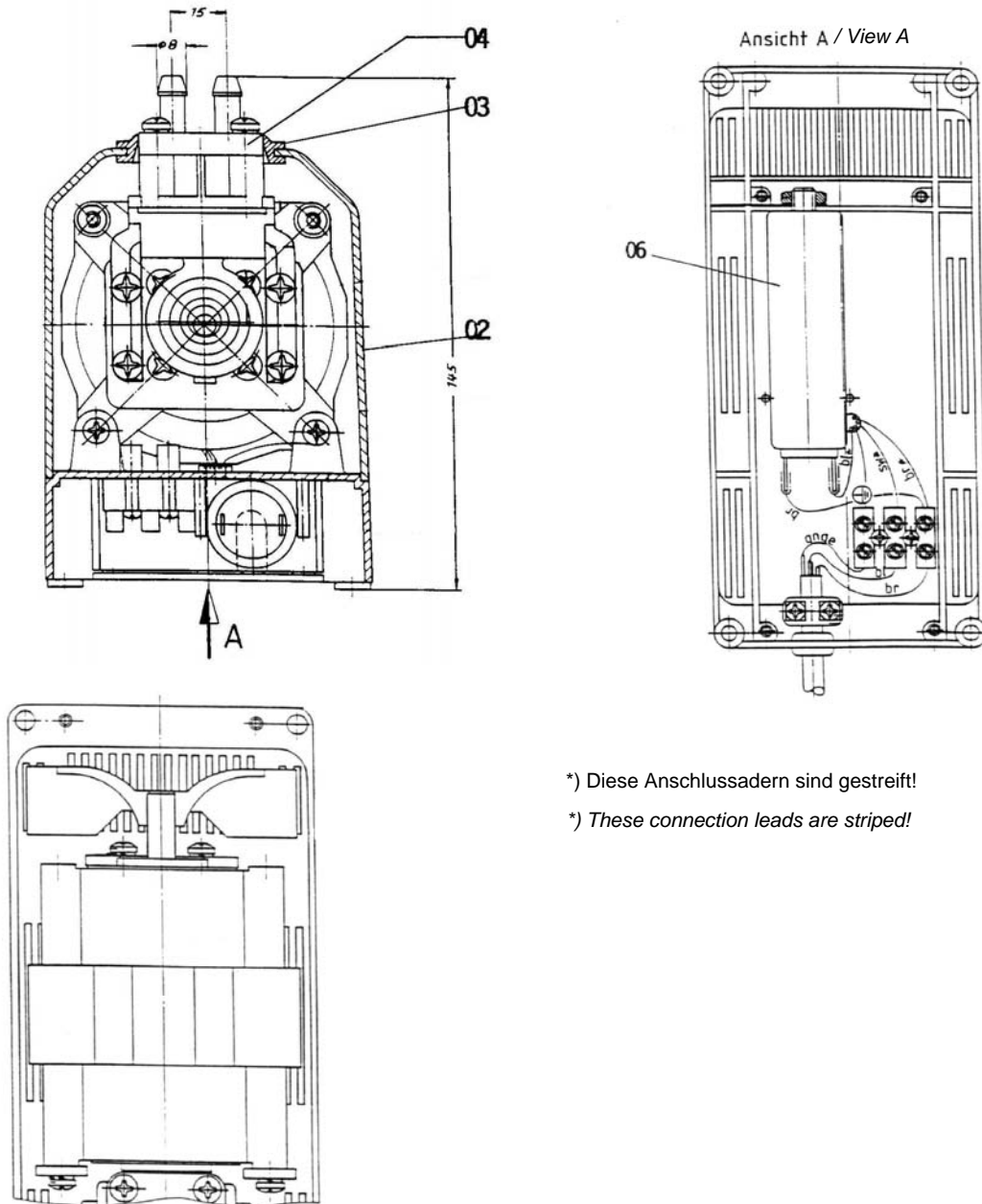


Kessel vormontiert /
 boiler pre-assembled

2.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Artikel-Nummer	Benennung	Designation
	123 601 001 0	Dampferzeuger DE 330 380V / 50Hz ohne Schauglas Ab Fabr.-Nr.2	<i>steam generator DE 330 380 V/50 Hz without inspection glass serial no.....2 and above</i>
	123 601 002 0	Dampferzeuger DE 330 380V / Bügler AS 500- 1000 mit Schauglas Ab Fabr.-Nr.1	<i>steam generator DE 330 380 V/AS 500-1000 iron with inspection glass serial no.....1 and above</i>
	123 603 000 0	Dampferzeuger DE 330 3x220V / 50Hz ohne Schauglas Ab Fabr.-Nr.2	<i>steam generator DE 330 3x220 V/50 Hz without inspection glass serial no.....2 and above</i>
	123 603 001 0	Dampferzeuger DE 330 3x200V / 60Hz ohne Schauglas Ab Fabr.-Nr.2	<i>steam generator DE 330 3x200V/60 Hz without inspection glass serial no.....2 and above</i>
	123 603 002 0	Dampferzeuger DE 330 3x220V / 60Hz ohne Schauglas Ab Fabr.-Nr.2	<i>steam generator DE 330 3x220V/60 Hz without inspection glass serial no.....2 and above</i>
	123 601 991 0	Dampferzeuger DE 330 3x380V / 50Hz mit Schauglas Ab Fabr.-Nr.1	<i>steam generator DE 330 3x380V/50 Hz with inspection glass serial no.....1 and above</i>
01	479 145 001 0	Geräteschalter Wippe grün	<i>main switch green</i>
02	423 055 003 0	Schiebeschalter mit Kontroll-Lampe	<i>slide switch with control lamp</i>
03	443 045 001 0	Kontroll-Lampe rot	<i>control lamp red</i>
04	929 065 015 0	Manometer 0-10bar DM 40 1/8"	<i>pressure gauge 0-10 bar dia 40 1/8"</i>
05	929 065 018 0	EMV I NW 2,8 200-254V / 50-60Hz	<i>solenoid valve I NW 2,8 200-254V/50-60Hz</i>
	423 323 018 G	Plunger kpl. (3 Stück)	<i>plunger cpl. (3 pcs.)</i>
	428 321 000 0	Spule 200-254V / 50-60Hz	<i>coil 200-254 V/50-60 Hz</i>
	423 323 013 0	Stopfbuchse mit Spindel und Dichtung / EVM I	<i>bushing with spindle and seal/sol.valve I</i>
06	440 000 037 0	Spezialkleinsteckdose - T 4-polig	<i>special small socket-T 4-core</i>
07	929 065 033 0	Sicherheitsventil 6bar 1/2"	<i>safety valve 6 bar 1/2"</i>
08	423 058 011 0	Ansaugfilter kpl.	<i>suction filter cpl.</i>
09	423 329 006 0	Abschlammbehälter 10l mit Deckel	<i>drainage tank 10 l with lid</i>
12	423 051 017 0	Rollensatz kpl. (4 Stück)	<i>set of wheels cpl. (4 pcs.)</i>
13	423 606 003 0	Heizung 1,65kW / 230V mit Dichtung	<i>heating element 1.65 kW / 230 V with seal</i>
	423 606 004 0	Heizung 1,65kW / 200V mit Dichtung	<i>heating element 1,65kW/200V with seal</i>
14	927 015 007 0	Dichtung Heizungsflansch	<i>seal heating flange</i>
15	423 056 011 0	Temperaturbegrenzer Heatstop	<i>temperature limiter heatstop</i>
16	431 002 019 0	Rückschlagventil 3/8"	<i>check valve 3/8"</i>
17	423 127 003 0	Entlüftungshahn 1/4"	<i>vent valve 1/4"</i>
18	927 053 004 0	Schlauch PVC mit Einlage Dm 6x3 (LM)	<i>hose PVC with inlet dia 6x3 (r.m.)</i>
19	222 170 100 0	Lapidon 1 Karton á 4 Flaschen	<i>Lapidon 1 box 4 bottles each</i>
20	423 605 000 0	Platine DE 330	<i>pc-board steam generator SG 330</i>
	423 605 001 0	Platine DE 330 USA nur für 123 603 002 0	<i>pc-board steam generator SG 330 USA only for 123 603 002 0</i>
21	929 055 030 0	Sicherung 1,4A T	<i>fuse 1,4 A T</i>
22	443 025 013 0	Sicherung 10A MT	<i>fuse 10 A MT</i>
23	927 044 042 0	Schauglas 10x2x140 nur für 123 601 002 0 / 123 601 991 0	<i>inspection glass 10 x 2 x 140 only for 123 601 002 0 and for 123 601 991 0</i>
24	927 015 018 0	Dichtungsschauglas (2 Stück bestellen) nur für 123 601 002 0 / 123 601 991 0	<i>seal inspection glass (please order 2 pcs.) only for 123 601 002 0 and for 123 601 991 0</i>
25	929 065 031 0	Druckwächter 3bar	<i>pressure control 3 bar</i>
26	423 607 000 0	Elektrode max.-min. 122mm	<i>electrode max.-min. 122 mm</i>
27	423 058 029 0	Pumpe SEM 220/240V 50/60Hz	<i>pump SEM 220-240V / 50/60Hz</i>
28	929 065 059 0	Überdruckventil 6 bar (für SEM-Pumpe)	<i>pressure control valve 6 bar (for SEM-pump)</i>

2.3 Ersatzteile SEM – Pumpe / Spare Parts SEM-Pump



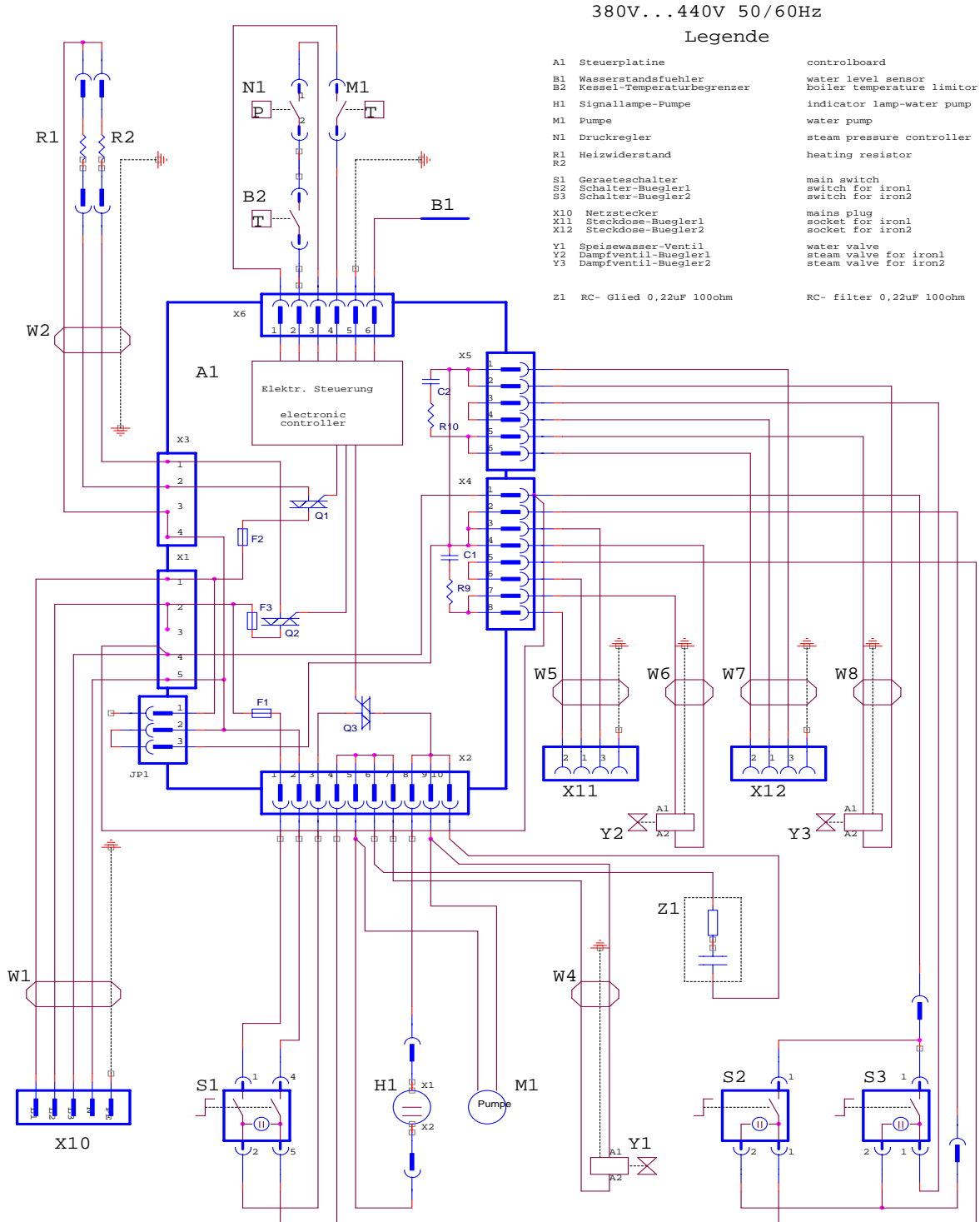
*) Diese Anschlussadern sind gestreift!

*) These connection leads are striped!

Pos.	Artikel – Nummer <i>Article Number</i>	Bezeichnung	Designation
	423 058 029 0	Selbstansaugende Elektro-Membran-Pumpe	<i>Self-suctioning electro-membran pump</i>
2	423 057 035 0	Abdeckhaube / SEM - Pumpe	<i>Covering cap / SEM-pump</i>
3	423 057 036 0	Dichtung / Haube SEM - Pumpe	<i>Seal / cap SEM-pump</i>
4	423 058 032 0	Pumpeneinheit / SEM - Pumpe	<i>Pump unit / SEM-pump</i>
6	928 015 043 0	Kondensator / SEM - Pumpe	<i>Capacitor / SEM-pump</i>

3 Schaltpläne / Circuit Diagrams

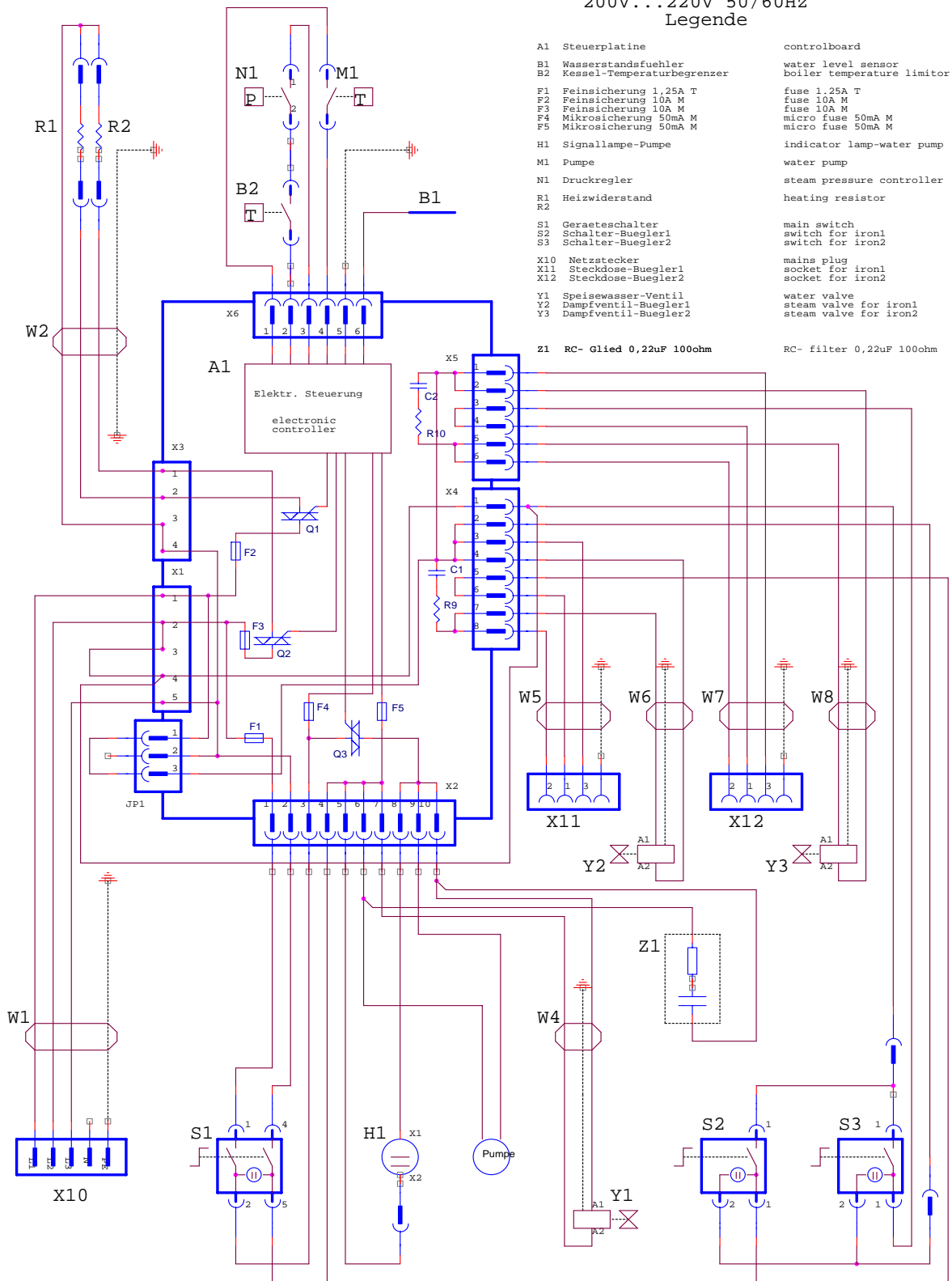
3.1 380 V...440 V 50/60 Hz



DE2360		
Title		
DE330 380V...440V 50/60Hz		
Size	Document Number	Rev
A3	DE330SEMDE330_1A.SCH	1.1
Date:	Tuesday, October 13, 1998	Sheet 1 of 1

3.2 3x220 V...220 V 50/60 Hz

200V...220V 50/60Hz
Legende



- | | | |
|-----|----------------------------|----------------------------|
| A1 | Steuerplatine | controlboard |
| B1 | Wasserstandsuehler | water level sensor |
| B2 | Kessel-Temperaturbegrenzer | boiler temperature limiter |
| F1 | Feinsicherung 1,25A T | fuse 1,25A T |
| F2 | Feinsicherung 10A M | fuse 10A M |
| F3 | Feinsicherung 10A M | fuse 10A M |
| F4 | Mikrosicherung 50mA M | micro fuse 50mA M |
| F5 | Mikrosicherung 50mA M | micro fuse 50mA M |
| H1 | Signallampe-Pumpe | indicator lamp-water pump |
| M1 | Pumpe | water pump |
| N1 | Druckregler | steam pressure controller |
| R1 | Heizwiderstand | heating resistor |
| R2 | | |
| S1 | Geraeteschalter | main switch |
| S2 | Schalter-Buegler1 | switch for iron1 |
| S3 | Schalter-Buegler2 | switch for iron2 |
| X10 | Netzstecker | mains plug |
| X11 | Steckdose-Buegler1 | socket for iron1 |
| X12 | Steckdose-Buegler2 | socket for iron2 |
| Y1 | Speiswasser-Ventil | water valve |
| Y2 | Dampfventil-Buegler1 | steam valve for iron1 |
| Y3 | Dampfventil-Buegler2 | steam valve for iron2 |
| Z1 | RC- Glied 0,22uF 100ohm | RC- filter 0,22uF 100ohm |

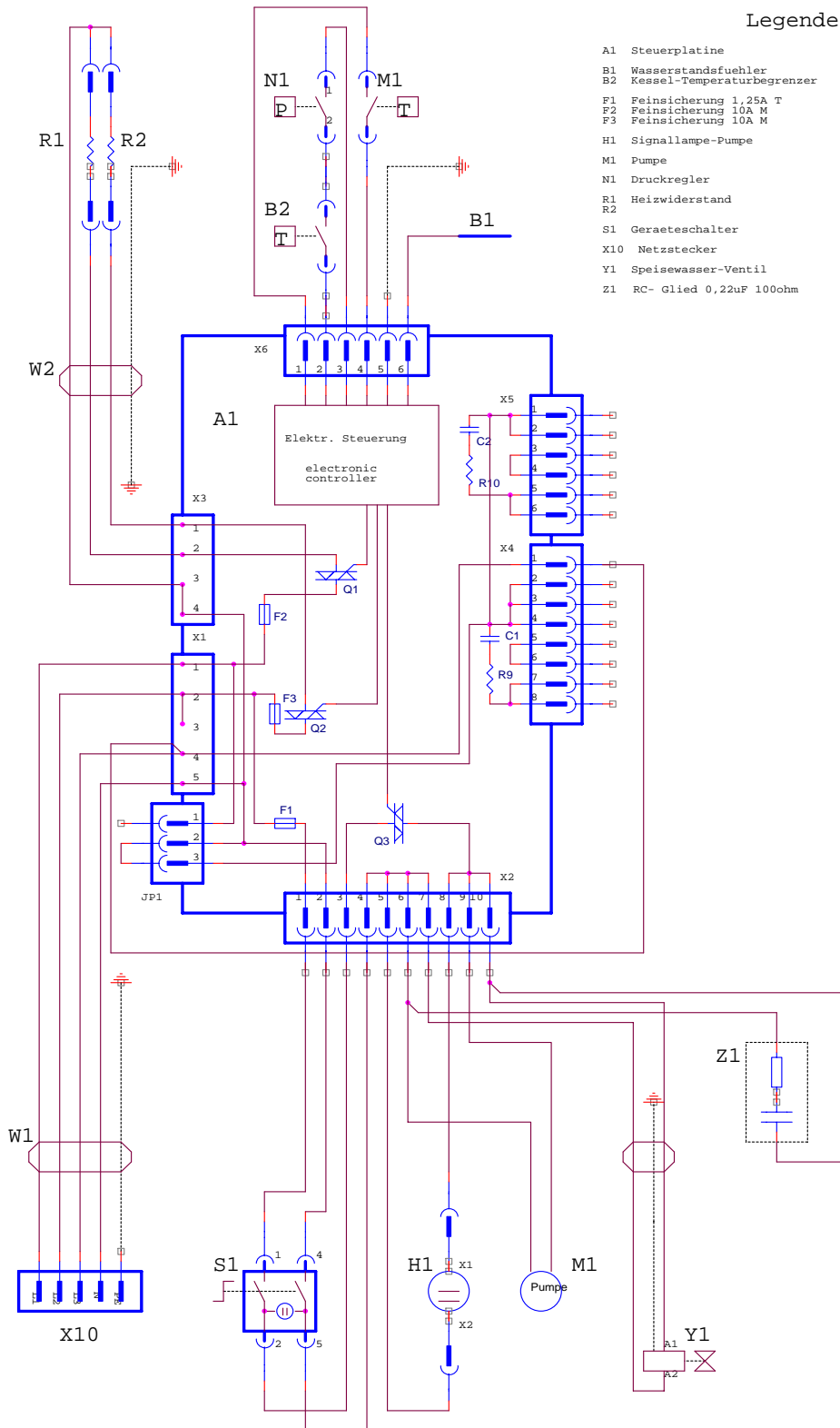
DE2360		
Title DE330 200V...220V 50/60Hz		
Size A3	Document Number DE330SEM/DE330_2A.SCH	Rev 1.1
Date: Tuesday, October 13, 1998	Sheet 1 of 1	

3.3 380 V...440 V 50/60 Hz (nur für 123 601 002 0 / only for 123 601 002 0)

380V...440V 50/60Hz

Legende

A1	Steuerplatine	controlboard
B1	Wasserstandsuehler	water level sensor
B2	Kessel-Temperaturbegrenzer	boiler temperature limiter
F1	Feinsicherung 1,25A T	fuse 1,25A T
F2	Feinsicherung 10A M	fuse 10A M
F3	Feinsicherung 10A M	fuse 10A M
H1	Signallampe-Pumpe	indicator lamp-water pump
M1	Pumpe	water pump
N1	Druckregler	steam pressure controller
R1	Heizwiderstand	heating resistor
S1	Geraeteschalter	main switch
X10	Netzstecker	mains plug
Y1	Speiswasser-Ventil	water valve
Z1	RC- Glied 0,22uF 100ohm	RC- filter 0,22uF 100ohm



DE2360	
Title DE330 380V...440V 50/60Hz	
Size A3	Document Number DE330SEM/DE330_3A.SCH
Date: Tuesday, October 13, 1998	Sheet 1 of 1 Rev 1.1

4 Service- und Pflegeanleitung / Service – and Maintenance Instructions

Gültig für alle VEIT-Dampferzeuger mit automatischer Befüllung (Elektronik).

Diese Service- und Pflegeanleitung soll dem Betriebstechniker im Sinne von "Was ist wenn ...?" helfen, evtl. auftretende Fehler zu finden, die auf falsche Bedienung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind.

Applicable to all Veit steam generators featuring automatic refilling (electronic unit).

These Servicing Instructions are intended to help, on the 'what if' principle, your in-house technician to find any defect due to operator error or normal wear and tear.

Befüllung des Kessels

1. Pumpe arbeitet, fördert aber kein Wasser in den Kessel:
 - a) Sieb am Ansaugschlauch ist verstopft - reinigen.
 - b) Befüllmagnet öffnet sich nicht - wenn elektrischen Anschlussprüfung in Ordnung Magnetventil austauschen.
 - c) Rückschlagventil öffnet nicht - Rückschlagventil austauschen.
 - d) Wasserzuführungsleitung zum Kessel ist verstopft (Kalkbildung) - Leitung freimachen.
 - e) Pumpe arbeitet, fördert aber kein Wasser, weil sich in der Zuleitung eine Luftblase befindet.

Schadensbehebung:

Pumpe entlüften, durch Entlüftungshahn.

- f) Beim Trockenlauf der Pumpe (Speisewassergefäß leer) von mehr als 30 Minuten schaltet der Thermoschalter die Pumpe ab. Nach weiteren 30-45 Minuten erfolgt automatisch die Einschaltung.
2. Bei Inbetriebnahme des Gerätes nach längerer Arbeitsunterbrechung steigt der Druck zu schnell.

Fehler 1:

Bügeleisen geben Wasser, Sicherheitsventil spricht an. Der Kessel hat sich durch Vakuumbildung im Kessel selbst befüllt.

Ursache:

Magnetventil undicht.

Behebung:

Wasser ablassen, evtl. Magnetventilbefüllgruppe erneuern.

Fehler 2:

Sicherheitsventil spricht an. Druck steigt über zulässigen Wert an, da Luft im Kessel ist.

Behebung:

Kontakter am Bügler betätigen bis Dampf austritt.

Boiler Filling

1. Pump works without delivering water into the boiler:
 - a) Strainer on suction hose clogged - clean.
 - b) Filling solenoid valve fails to open - check electrical connections. If okay, replace solenoid valve.
 - c) Check valve fails to open - replace valve.
 - d) Pipe supplying water to the boiler clogged (scaling) – clean pipe.
 - e) Pump works without delivering water, because there is an air bubble within the feed line.

Action:

Vent pump through venting connection.

- f) When the pump does not deliver water (feedwater tank empty) more than 30 minutes, the thermal switch switches off the pump. It switches on automatically after 30-45 minutes.

2. When the unit is started after prolonged downtime, pressure increases too rapidly:

Malfunction 1:

Irons dispense water, safety valve reacts. Due to vacuum formation within it, boiler overfilled.

Cause:

Solenoid valve leaky.

Action:

Drain water; if necessary, replace solenoid valve/filling group.

Malfunction 2:

Safety valve reacts. Pressure increases beyond admissible value since there is air within the boiler.

Action:

Actuate press contact until steam appears.

Heizung

Die Heizung schaltet nur ein, wenn der minimale Wasserstand (NW) erreicht wurde. Sie schaltet bei folgenden Defekten nicht ein:

- 1) Unterbrechung in der Druckreglerleitung.
- 2) Die elektrische Leitung zur Heizung ist defekt.
- 3) Heizkörper defekt.
- 4) Elektronikbausteine defekt.

Unregelmäßige Befüllung

1. Pumpe, Magnetventil oder Rückschlagventil defekt.
2. Elektronikbauteile defekt.

Druckabfall im Kessel

- 1) Füllstandsregler defekt.
- 2) Kesselheizung defekt.
- 3) Unterbrechung im Zuleitungskabel.
- 4) Ablasshahn ist undicht.
- 5) Überdruckventil öffnet sich zu früh.
- 6) Manometer überprüfen.
- 7) Heatstop defekt.

Manometer

Manometer zeigt zu hohen Druckanstieg an:

1. Manometer defekt.
2. Kessel überfüllt.
3. Luft im Kessel.

Magnetventil

Magnetventil arbeitet nicht:

- 1) Kabelbruch an der Magnetspule.
- 2) Magnetspule defekt.
- 3) Plunger klemmt im Plungerrohr.
- 4) Plungerfeder ist defekt.
- 5) Mikroschalter am Bügeleisen ist defekt.
- 6) Elektroleitung vom Eisen zum Kessel ist defekt.
- 7) T-Stecker am Eisenkabel ist defekt.
- 8) T-Steckdose am Kessel ist defekt.
- 9) Kesselstromzuführung ist defekt.

Heating unit

The heating system will be switched on only if there is the minimum water level. It will not switch on if there is one of the following defects:

- Breakage in pressure regulator line.*
- Electrical line to heating unit is defective.*
- Heating element defective.*
- Electronic modules defective.*

Irregular Filling

1. *Pump, solenoid valve or check valve defective.*
2. *Electronic components defective.*

Loss of Boiler Pressure

1. *Level control unit defective.*
2. *Boiler heating unit defective.*
3. *Power supply cable broken.*
4. *Outlet cock leaky.*
5. *Safety valve opens too early.*
6. *Check pressure gauge.*
7. *Heat stop defective.*

Pressure Gauge

Pressure increase displayed is excessive:

1. *Pressure gauge defective.*
2. *Boiler overfilled.*
3. *Air in boiler.*

Solenoid Valve

Solenoid valve fails to operate:

1. *Breakage of cable at solenoid coil.*
2. *Solenoid coil defective.*
3. *Plunger cramps within plunger tube.*
4. *Plunger spring defective.*
5. *Microswitch at iron is defective.*
6. *Power line between iron and boiler defective.*
7. *T-plug at iron cable is defective.*
8. *T-socket at boiler is defective.*
9. *Boiler power supply is defective.*

Elektronik

Die Elektronik ist das Herz des VEIT-Dampferzeugers.

Aufbau und Konstruktion sind so abgestimmt, dass die Steuerung sämtlicher Funktionen bei Funktionstüchtigkeit der Elektronik gewährleistet ist. Voraussetzung für die Funktion ist das reibungslose Arbeiten aller bisher beschriebenen Vorgänge. Die Elektronik ist nochmals durch eine Feinsicherung gegen Stromstöße und Schwankungen abgesichert. Diese Feinsicherung darf nicht durch Draht überbrückt werden. Die Elektronik kann in der Regel durch die Funktionstüchtigkeit eines anderen Teils nicht beschädigt werden. Ein Auswechseln ist nur durch natürlichen Verschleiß und bei grober unsachgemäßer Behandlung erforderlich, wie z.B. durch selbstverschuldeten Kurzschluss der Stromanlage infolge Fehlschaltung am Klemmbrett.

Überhitzungsschutz

Temperaturbegrenzer Heatstop

Wenn der Kessel ohne Wasser überhitzt wird, wird durch den Heatstop die Stromzuführung zur Heizpatrone unterbrochen.

In diesem Fall muss man den Heatstop austauschen (erst den Fehler der zur Überhitzung geführt hat beheben).

Das Sicherheitssystem der VEIT-Dampferzeuger umfasst

1. Sicherheitsventil (bauteilgeprüft)
2. Edelstahlheizschlange
3. Temperaturbegrenzer (Überhitzungsschutz)
4. Druckregler
5. Wasserstandselektronik
6. Wasserspiegel immer über der letzten Windung der Heizschlange
7. Befüllgruppe mit Elektromagnetventil und Rückschlagventil
8. Röhrenfeder Manometer

Electronics

The electronic system is the heart of any Veit steam generator. It is designed so as to guarantee proper control of all functions as long as it is operative. Condition for functioning is proper operation of all described processes. Additional fine-fuse guards the electronic system against fluctuation of current and must not be bridged over by any wire. Normally the electronic system cannot be damaged by proper function of other parts. Exchange will only be necessary on wear and tear and on improper handling as short-circuit due to switching error at the terminal board.

Overheat protection

Temperature limiter Heatstop

If the boiler is overheated without containing any water, the Heat-stop feature will interrupt the heating cartridge power supply.

In every such case, the Heatstop unit has to be replaced (after repairing the malfunction having led to overheating).

The safety system of any Veit steam generator comprises:

1. Safety valve (type certified)
2. Stainless steel heating coil
3. Temperature limiter (overheat protection)
4. Pressure regulator
5. Water level electronics
6. Water level at least up to last winding of heating coil
7. Filling group featuring solenoid and check valves
8. Tube spring pressure gauge

5 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

EG-Konformitätserklärung/ EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité

Hiemit erklären wir / Herewith we / Par la présente, nous,

**Veit GmbH & Co.
 Justus-von-Liebig-Straße 15
 D-86899 Landsberg am Lech**

daß die Bauart von / declare that the supplied model of / déclarons, que le modèle fourni de:

Dampferzeuger / steam generator/ chaudière VEIT DE 2360, 2361

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht /
 complies with the following provisions applying to it / correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

**Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
 Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG**

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere /
 Applied harmonized standards, in particular / Normes harmonisées utilisées, notamment:

EN 60335-1, EN 55011/class B, EN 50082-2, EN 50140, EN 50141, EN 61000-4-2, EN 61000-4-4

Landsberg, 18.09.98



D. Töwe
 Geschäftsführer / Vice President & Managing Director

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-verklaring van overeenstemming

Hermed erklæres, / hiernede verklaren wij,

**Veit GmbH & Co.
 Justus-von-Liebig-Straße 15
 D-86899 Landsberg am Lech**

at produkttypen / dat de in de handel gebrachte machine **VEIT DE 2360, 2361**

er i overensstemmelse med følgende bestemmelser / voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen

73/23/EEC, 89/336/EEC

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed / Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere

EN 60335-1, EN 55011/class B, EN 50082-2, EN 50140, EN 50141, EN 61000-4-2, EN 61000-4-4

Landsberg, 18.09.98



D. Töwe
 Vice President & Managing Director

Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade

**Veit GmbH & Co.
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg am Lech**

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado / Si dichiara che il modello fornito della /
Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da

VEIT DE 2360, 2361

satisface las disposiciones pertinentes siguientes / è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti /
está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber

73/23/EEC, 89/336/EEC

Normas armonizadas utilizadas, particularmente / Norme armonizzate applicate in particolare /
Normas harmonizadas utilizadas, em particular

EN 60335-1, EN 55011/class B, EN 50082-2, EN 50140, EN 50141, EN 61000-4-2, EN 61000-4-4

Landsberg, 18.09.98



D. Töwe
Vice President & Managing Director

Δηλώση περι ανταποκρισης προς τους κανονισμους της Ευρωπαϊκης Κοινοτητας,

**Veit GmbH & Co
Justus-von-Liebig Str. 15
D-86899 Landsberg am Lech**

με την παρουσα δηλωση βεβαιωνει οτι ο κατασκευαστικος τροπος της

VEIT DE 2360, 2361

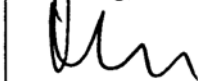
ανταποκρινεται στους σχετικα ισχυοντες κανονισμους:

73/23/EEC, 89/336/EEC

Εφαρμοσθεισες εναρμονισμενες προδιαγραφες, ιδιαιτερα

EN 60335-1, EN 55011/class B, EN 50082-2, EN 50140, EN 50141, EN 61000-4-2, EN 61000-4-4

Landsberg, 18.09.98



D. Töwe
Vice President & Managing Director

An:
Fa. VEIT - Service -
Justus-von-Liebig Str. 15
D- 86899 Landsberg / Lech
Germany
Fax: +49 (8191) 479 - 230
E-mail: service@veit.de

Registrierung

VEIT ist ständig bemüht, die Produkte zu verbessern. Dazu sind wir auf Ihre Mithilfe angewiesen. Durch die Registrierung können Ihnen technische Verbesserungen direkt mitgeteilt werden.

1.) Wie wurden Sie auf das Produkt aufmerksam?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> VEIT Mitarbeiter / Händler | <input type="checkbox"/> Internet |
| <input type="checkbox"/> Messe _____ | <input type="checkbox"/> Sonstiges _____ |
| <input type="checkbox"/> Zeitschrift _____ | |

2.) Wie beurteilen Sie folgende Themen:

	gut				mangelhaft
Unterstützung bei der Verkaufsentscheidung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Installation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einweisung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Handbuch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bedienung des Gerätes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitsergebnis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qualität der Maschine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3.) Verbesserungsvorschläge:

Adresse:

Name: _____
Straße: _____
Ort/Land: _____
Tel: _____
Fax: _____

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

To:
VEIT - Service -
Justus-von-Liebig Str. 15
D- 86899 Landsberg / Lech
Germany
Fax: +49 (8191) 479 - 230
E-mail: service@veit.de

Registration

VEIT always tries to improve its products. To do this, we need to be supported by you. We will register your answers which will enable us to inform you directly about any technical improvements.

1.) How did you become aware of the product?

- VEIT employee / dealer
- Internet
- Exhibition _____
- Other _____
- Magazine _____

2.) What is your opinion about the following points:

	good				bad
Support at the sales decision	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Installation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Instruction	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Manual	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operation of the unit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Result of the operation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Quality of the machine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3.) Suggestions for improvement:

Address:

Name: _____
Street: _____
Place/Country: _____
Phone: _____
Fax: _____

Thank for your help!